

شروط وأحكام المرابحة الاستثمارية (وديعة إسلامية)

Terms and Conditions for Murabaha investment (Islamic Deposit)



بنك الإمارات دبي الوطني
Emirates NBD

Terms and Conditions for Murabaha investment (Islamic Deposit)	شروط وأحكام المرابحة الاستثمارية (وديعة إسلامية)
Branch of Emirates NBD Bank – Kingdom of Saudi Arabia referred to as the ("Bank")	فرع بنك الإمارات دبي الوطني - المملكة العربية السعودية ويشار إليها لاحقاً (البنك).
These Terms and Conditions for Murabaha investment (Islamic Deposit) (Terms) apply to any Shari'ah compliant deposit the Customer may from time to time place with the Bank to be undertaken on the basis of Murabaha.	تسري هذه الشروط والأحكام الخاصة بالمرابحة الاستثمارية (وديعة إسلامية) (الشروط) على أي وديعة متوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية قد يودعها العميل من وقت لآخر لدى البنك على أساس المرابحة.
Each Murabaha Investment transaction shall be governed by these Terms, together with the relevant Application and each Murabaha Contract.	تخضع كل معاملة مرابحة استثمارية لهذه الشروط إلى جانب شروط الطلب ذي الصلة وكل عقد مرابحة.
1. MURABAHA INVESTMENT (ISLAMIC DEPOSIT)	1. المرابحة الاستثمارية (وديعة إسلامية)
1.1. Application Subject to these Terms, the Customer may submit an Application to the Bank from time to time in relation to a Deposit and the proposed Murabaha Contract under which the Customer shall sell Commodities to the Bank on immediate delivery and deferred payment terms.	1.1. الطلب مع مراعاة هذه الشروط، يجوز للعميل تقديم طلب إلى البنك من وقت لآخر فيما يتعلق بالوديعة وعقد المرابحة المقترح الذي بموجبه يقوم العميل ببيع السلع إلى البنك بشروط التسليم الفوري والدفع المؤجل.
1.2. Transaction Details Details of the Deposit, and the proposed Murabaha Contract, shall be set out in the relevant Application.	1.2. تفاصيل المعاملة سترد تفاصيل الوديعة وعقد المرابحة المقترح في الطلب ذي الصلة.
1.3. No Obligation The Bank shall be under no obligation to accept an Application and the Bank's willingness to accept an Application and enter into a Murabaha Contract is subject to its sole and absolute discretion. Acceptance by the Bank is subject to any conditions that the Bank may stipulate or require from time to time.	1.3. غير ملزم لن يكون على البنك أي التزام بقبول أي طلب ويخضع استعداد البنك لقبول الطلب والدخول في عقد مرابحة لتقديره الخاص والمطلق. يخضع القبول من جانب البنك لأي شروط قد يحددها البنك أو يطلبها من وقت لآخر.
1.4. Transaction Following submission of an Application by the Customer and acceptance by the Bank, the Murabaha Investment (Islamic Deposit) shall be concluded as follows:	1.4. المعاملة بعد تقديم الطلب من جانب العميل وقبول البنك له، يتم إبرام المرابحة الاستثمارية (وديعة إسلامية) على النحو التالي:
(a) The Customer shall appoint the Bank as its agent to purchase on its behalf the Commodities from the Supplier and the Customer shall deposit an amount equivalent to the applicable Cost Price with the Bank in accordance with the Application for the purchase of the Commodities. The Customer irrevocably authorizes the Bank to utilize such funds on and pursuant to the instructions of the Agent for the purchase of the Commodities, and to pay the Supplier or any other party for such purpose as instructed by the Agent.	(أ) يُعيّن العميل البنك وكلياً له لشراء السلع من المورد نيابةً عنه ويودع العميل مبلغاً يعادل سعر التكلفة المطبق لدى البنك وفقاً لطلب شراء السلع. يفوض العميل البنك بشكل نهائي غير قابل للرجوع عنه لاستخدام هذه الأموال بناءً على تعليمات الوكيل في شراء السلع والدفع إلى المورد أو أي طرف آخر لتحقيق هذا الغرض حسب تعليمات الوكيل.
(b) The Agent (being the Bank) shall provide the Customer with an execution confirmation once the purchase has been completed and that it has gained the physical or constructive possession of the Commodities on behalf of the Customer. Through this execution confirmation, the Customer will be deemed to have confirmed that the Customer has physical or constructive possession of such Commodities.	(ب) يرسل الوكيل (البنك) إلى العميل تأكيد تنفيذ بمجرد اكتمال الشراء وقيضه للسلع فعلياً أو حكماً نيابةً عن العميل. ومن خلال تأكيد التنفيذ هذا، يعتبر العميل قد أكد أن العميل يمتلك الحيازة الفعلية أو الحكومية لتلك السلع.
(c) The Customer shall provide the Bank with an Offer Notice.	(ج) يزود العميل البنك بإخطار عرض.
(d) Upon receipt of an Offer Notice, the Bank shall provide the Customer with an executed Acceptance Notice. In case the Bank wishes to proceed with the Transaction, it shall send the Acceptance Notice within the same day it received the Offer Notice.	(د) بمجرد استلام إخطار العرض، يزود البنك العميل بإخطار قبول مُوقَّع عليه. في حال رغبة البنك في المضي في المعاملة، فعليه إرسال إخطار القبول في نفس اليوم الذي تلقى فيه إخطار العرض.
(e) As soon as the Customer has received the Acceptance Notice, a Murabaha Contract shall be concluded between the Customer and the Bank upon the terms of the Offer Notice, the Acceptance Notice and incorporating these Terms.	(هـ) بمجرد استلام العميل لإخطار القبول، سيكون عقد المرابحة قد تم إبرامه بين العميل والبنك وفقاً لشروط إخطاري العرض والقبول وهذه الشروط.
(f) Upon conclusion of a Murabaha Contract (i) ownership of the Commodities shall immediately pass to and be vested in the Bank, together with all rights and obligations relating thereto and (ii) the Bank's possession of the Commodities shall become that of an owner thereof.	(و) عند إبرام عقد المرابحة (1) تنتقل ملكية السلع إلى البنك مباشرة، إضافة إلى جميع الحقوق والالتزامات المتعلقة بها، و(2) سيكون قبض البنك للسلع قبضاً له كأصيل مالكاً لها.
1.5. Sale terms The Commodities comprised in the Murabaha Contract shall, other than the payment of the price for purchase which shall be on a deferred basis, be sold by the Customer to the Bank upon terms identical to those applicable to the sale of the same Commodities by the relevant Supplier to the Customer.	1.5. شروط البيع تُباع السلع محل عقد المرابحة، بخلاف سداد سعر الشراء الذي يكون على أساس مؤجل، من العميل إلى البنك بناءً على شروط مُطابقة لتلك الشروط المعمول بها عند بيع السلع ذاتها بواسطة المورد المعني إلى العميل.
1.6. Failure to fund The Bank shall be under no obligations with respect to the Customer or proposed Deposit until and unless the Customer deposits the funds required under Clause 1.4(a). If for any reason the Customer deposits insufficient funds, it will be in the Bank's discretion whether it proceeds with the Deposit and if so, on what terms. If the Bank does not proceed with the Deposit, the Bank shall be entitled to debit the funds with all charges, actual costs (excluding costs of funding and opportunity losses) and expenses incurred by the Bank or Agent and notified to the Customer in closing out, terminating or reversing any transaction as a result of insufficiency of funds provided by the Customer. Such notification shall, in the absence of manifest error, be binding on the Customer.	1.6. الإخفاق في الإيداع لا يخضع البنك لأي التزامات فيما يتعلق بالعميل أو الوديعة المقترحة إلى أن وما لم يُودع العميل الأموال المطلوبة بموجب البند 1.4(أ). وإذا أودع العميل لأي سبب من الأسباب أموالاً غير كافية، يحق للبنك تقدير ما إذا كان سيستمر في معاملة الوديعة، وإن كان الأمر كذلك، فبناءً على أي شروط يحددها. وإذا قرر البنك عدم الاستمرار في معاملة الوديعة، فيحق له أن يخصم من الأموال الرسوم والتكاليف الفعلية (فيما عدا تكاليف التمويل والفرصة الضائعة) والنفقات التي تكبدها البنك أو الوكيل وأن يخطر بها العميل في سياق تصفية أي معاملة أو إنهائها أو إلغائها نتيجة عدم كفاية الأموال المقدمة من العميل. ويكون هذا الإخطار شرط عدم وجود أي خطأ جلي، ملزماً للعميل.

<p>2. PAYMENTS</p>	<p>2. المدفوعات</p>
<p>2.1. Payment of Deferred Payment Price Subject to these Terms, the Bank shall pay to the Customer on the Deferred Payment Date the Deferred Payment Price applicable to the relevant Murabaha Contract.</p> <p>Early Payment</p> <p>Prepayment Request: The Customer may request payment of the Deferred Payment Price prior to the Deferred Payment Date, which may be accepted at the sole discretion of the Bank. If accepted by the Bank, the Bank and Customer shall agree a revised Deferred Payment Price to be paid by the Bank on the early payment date requested by the Customer. If the Bank and Customer are unable to agree on such revised price, the Deferred Payment Price and Deferred Payment Date shall remain unchanged.</p> <p>Murabaha Profit in Advance Request: The customer has the right to choose in this agreement to have the bank pay the Murabaha Profit linked to the deposit in advance.</p> <p>Acceptance of Prepayment Request: Upon receiving a Prepayment Request, the bank may elect, in its sole discretion, whether to prepay a Deferred Payment Price and shall, in any event, notify the customer of its decision within five (5) Business Days of receiving a Prepayment Request (failing which the Prepayment Request shall be deemed to have been rejected by the bank).</p> <p>Obligation to pay The Bank's obligation to pay to the Customer the Deferred Payment Price is subject to the Customer not being in breach of these Terms or any Murabaha Contract.</p>	<p>2.1. سداد سعر الدفع المؤجل مع مراعاة هذه الشروط، يدفع البنك إلى العميل في تاريخ الدفع المؤجل سعر الدفع المؤجل المنطبق بموجب عقد المرابحة ذي الصلة.</p> <p>السداد المبكر</p> <p>طلب الدفع المسبق: يجوز للعميل طلب سداد سعر الدفع المؤجل قبل تاريخه ويجوز للبنك أن يقبل ذلك حسب تقديره وحده. وفي حالة موافقة البنك، يتفق البنك والعميل على سعر دفع مؤجل معدل يسدده البنك في تاريخ الدفع المبكر الذي يطلبه العميل. وإذا لم يتمكن البنك والعميل من الاتفاق على هذا السعر المعدل، يبقى سعر الدفع المؤجل وتاريخه دون تغيير.</p> <p>طلب أرباح المرابحة مقدماً: يحق للعميل أن يختار في هذه الاتفاقية أن يدفع البنك أرباح المرابحة المربوطة بالوديعة مقدماً.</p> <p>قبول طلب الدفع المسبق: عند استلام طلب الدفع المسبق، يحق للبنك، وفقاً لتقديره الخاص، أن يختار ما إذا كان سيدفع سعر الدفع المؤجل مقدماً، وينبغي عليه، في أي حال، إخطار العميل بقراره في غضون خمسة (5) أيام عمل من استلام طلب الدفع المسبق (في حل الفشل بالوفاء بذلك، يعتبر طلب الدفع المسبق على أنه قد تم رفضه من قبل البنك).</p> <p>الالتزام بالسداد يكون التزام البنك بسداد سعر الدفع المؤجل إلى العميل مشروطاً بعدم مخالفة العميل لهذه الشروط ولأي عقد مرابحة.</p>
<p>3. REPRESENTATIONS AND UNDERTAKINGS</p>	<p>3. الإقرارات والضمانات</p>
<p>3.1. Representations The Customer represents and warrants to the Bank that (i) the Customer has full power and authority to enter into each Application, these Terms and each Murabaha Contract; (ii) the Customer's obligations under each Application, these Terms and each Murabaha Contract constitute its legal, valid and binding obligations. These representations are given and repeated on the date of each Application and each Murabaha Contract.</p> <p>3.2. Undertakings The Customer undertakes to the Bank that (i) on each Settlement Date the Customer will be the legal owner of the relevant Commodities free from any liens, charges, security or encumbrance, and will have the right to sell and transfer the Commodities to the Bank; and (ii) the Customer is not relying on any advice of the Bank or Agent and is entering into any Application and Murabaha Contract based on the Customer's own judgment and advice understanding any associated risks.</p>	<p>3.1. الإقرارات يُقر العميل ويضمن للبنك ما يلي (1) يتمتع العميل بالسلطة والصلاحيات الكاملتين لإبرام كل طلب وهذه الشروط وكل عقد مرابحة؛ و(2) تشكل التزامات العميل بموجب كل طلب وبموجب هذه الشروط وكل عقد مرابحة التزامات قانونية وسارية ومُلزمة. ويتم تقديم هذه الإقرارات وتكرارها في تاريخ كل طلب وكل عقد مرابحة.</p> <p>3.2. التعهدات يتعهد العميل للبنك بما يلي (1) في تاريخ السداد، يكون العميل هو المالك القانوني للسلع ذات الصلة خالية من أي رهون أو رسوم أو ضمان أو حجز، ويتمتع بالحق في بيع السلع ونقل ملكيتها إلى البنك؛ و(2) لا يعتمد العميل على أي مشورة مقدمة من البنك أو الوكيل ويبرم أي طلب وعقد مرابحة بناءً على تقديره ورأيه الخاص مع إدراك أي مخاطر مصاحبة.</p>
<p>4. MISCELLANEOUS</p>	<p>4. أحكام متنوعة</p>
<p>4.1. Illegality If it becomes unlawful for the Bank to perform any of its obligations as contemplated in these Terms: (a) The Bank shall promptly notify the Customer upon becoming aware of that event; and (b) The Bank shall pay to the Customer such proportion of the Deferred Payment Price as may be agreed between the Bank and Customer at such time (provided always that such amount shall be no less than the Cost Price portion of the Deferred Payment Price) on the date specified by the Bank (being no earlier than the last day of any applicable grace period permitted by law)."</p>	<p>4.1. عدم المشروعية إذا أصبح من غير المشروع للبنك أداء أي من التزاماته المتصورة بموجب هذه الشروط: (أ) يحظر البنك العميل على الفور متى أصبح على دراية بهذه الظروف؛ و (ب) يتعين على الطرف البنك أن يدفع إلى العميل نسبة من سعر الدفع المؤجل وفقاً لما يتفق عليه الطرفان في ذلك الوقت (على أن لا يقل هذا المبلغ دائماً عن حصة سعر التكلفة من سعر الدفع المؤجل) في التاريخ المحدد بواسطة العميل (على أن لا يكون قبل اليوم الأخير من أي فترة سماح مطبقة يسمح بها القانون)</p>
<p>4.2. Tax For the purpose of any Murabaha Contract, the Deferred Payment Price shall be deemed to be inclusive of any value added tax or other similar tax and no other sum shall be payable by the Bank.</p>	<p>4.2. الضرائب لأغراض أي عقد مرابحة، يُعتبر سعر الدفع المؤجل شاملاً أي ضريبة قيمة مضافة أو غيرها من الضرائب المماثلة ولا توجد أي مبالغ أخرى مستحقة الدفع من قبل البنك.</p>
<p>4.3. Indemnity The Customer shall (within three Business Days of written demand) indemnify and keep indemnified the Bank and the Agent from and against any actual loss (excluding opportunity loss), liability, actual cost (excluding cost of funding) or expense incurred as a consequence of any actions, claims or proceedings whatsoever brought or claimed by any person and howsoever arising (including the sale, delivery, non-delivery, handling, storage, use, possession, seizure, forfeiture of, or in relation to, the Commodities) in relation to these Terms, any Murabaha Contract and the Commodities other than any actions, claims or proceedings arising from the gross negligence, wilful misconduct or fraud of the Bank or Agent.</p>	<p>4.3. التعويض يُعوّض العميل (في غضون ثلاثة أيام عمل من الطلب الخطي) البنك والوكيل ويحافظ على تعويضهما عن وضد أي خسائر فعلية (فيما عدا خسارة الفرصة الضائعة) أو التزامات أو تكاليف (فيما عدا تكلفة التمويل) أو نفقات يتكبدها البنك والوكيل نتيجة أي تصرفات أو مطالبات أو إجراءات من أي نوع يقدمها أو يطالب بها أي شخص كيفما تشاء (بما يشمل بيع السلع أو تسليمها أو عدم تسليمها أو معالجتها أو تخزينها أو استخدامها أو الاستئواذ عليها أو ضبطها أو مصادرتها أو فيما يتعلق بها) فيما يتعلق بهذه الشروط وأي عقد مرابحة والسلع باستثناء أي تصرفات أو مطالبات أو إجراءات تنشأ عن الإهمال الجسيم أو سوء التصرف المتعمد أو الاحتيال من جانب البنك أو الوكيل.</p>
<p>4.4. Currency of Payment Each payment in respect of actual costs, expenses or taxes shall be made in the currency in which such costs, expenses or taxes are incurred.</p>	<p>4.4. عملة الدفع تتم كل عملية دفع للتكاليف الفعلية أو النفقات أو الضرائب بالعملة التي تم بها تكبد تلك التكاليف أو النفقات أو الضرائب.</p>
<p>4.5. Payments If any payment due falls on a day which is not a Business Day, the payment shall be made on the next succeeding Business Day except where the next succeeding Business Day falls in the next calendar month, in which event the payment shall be due and shall be made on the immediately preceding Business Day, without any additional profit.</p>	<p>4.5. الدفعات إذا وافق تاريخ سداد أي دفعة يوماً من غير أيام العمل، فيجب السداد في يوم العمل التالي ما لم يكن يوم العمل التالي يوماً في الشهر التقويمي التالي، ففي هذه الحالة تكون الدفعة مستحقة ويجب سدادها في يوم العمل السابق مباشرة بدون أي زيادة في الأرباح.</p>
<p>4.6. Entire Agreement These Terms together with any Application and Murabaha Contract constitutes the entire agreement and understanding of the Customer and Bank with respect to its subject matter.</p>	<p>4.6. كامل الاتفاق تُشكل هذه الشروط بجانب أي طلب وعقد مرابحة كامل الاتفاق والتفاهم بين العميل والبنك فيما يتعلق بموضوعها.</p>
<p>4.7. Notices Any notice or other communication in respect of these Terms or any Murabaha Contract shall, except where communication by telephone is expressly contemplated, only be effective if it is in writing in the English language and may be given by courier, air mail, email or facsimile transmission to the address, name and number provided in the Application and will be deemed effective on the date of actual receipt.</p>	<p>4.7. الإخطارات لا تكون أي إخطارات أو غيرها من المراسلات فيما يتعلق بهذه الشروط أو أي عقد مرابحة نافذة إلا إذا كانت في صورة خطية ومحركة باللغة الإنجليزية، ما لم يوجد نص صريح يجيز المراسلات عبر الهاتف، ويجوز إرسالها عن طريق البريد السريع أو البريد الجوي أو البريد الإلكتروني أو الفاكس إلى العنوان والاسم والرقم المدون في الطلب وتعتبر نافذة في تاريخ الاستلام الفعلي.</p>
<p>4.8. Set off The Bank may (without notice) set off any obligation owed under these Terms and a Murabaha Contract against any other obligation (whether or not matured) owed by the Customer to the Bank, regardless of place of payment, booking branch or currency of the obligation.</p>	<p>4.8. المقاصة يجوز للبنك (دون إخطار) إجراء مقاصة لأي التزام مستحق بموجب هذه الشروط وعقد المرابحة مقابل أي التزام آخر (سواء بلغ أجل الاستحقاق أم لا) على العميل تجاه البنك بصرف النظر عن مكان السداد أو فرع الحجز أو عملة الالتزام.</p>

<p>4.9. Shari'ah compliance The Customer has made its own investigation into and satisfied itself as to the Shari'ah compliance of these Terms and the transactions contemplated thereunder, and will not claim any dispute on the grounds of Shari'ah compliance of these Terms. The Customer will not rely on the Bank or any written declaration, fatwa, opinion or other documents prepared by, on behalf or at the request of the Bank for the purposes of a determination or confirmation that these Terms and the transactions contemplated under these Terms is Shari'ah compliant.</p>	<p>4.9. التوافق مع الشريعة الإسلامية يُقر العميل بتقصيه بنفسه عن مدى توافق هذه الشروط والمعاملات المعنية بها مع الشريعة الإسلامية وأنه قد تكونت لديه القناعة المطلوبة بتحقيق هذا التوافق ولن يقيم أي نزاع على أساس توافق هذه الشروط مع الشريعة الإسلامية. ويُقر العميل كذلك بأنه لم يعتمد على البنك أو على أي إعلان خطي أو فتوى أو غير ذلك من الوثائق الكتابية تم إعداده بواسطة البنك أو نيابة عنه أو بناءً على طلب منه لأغراض إقرار أو تأكيد أن هذه الشروط والمعاملات المعنية بها تتوافق مع الشريعة الإسلامية.</p>
<p>4.10. Reliance on Communication The Bank is authorised to act without further enquiry upon any instruction or communication received by email, fax or telephone which it reasonably believes in good faith to be an instruction or communication given or made by the Customer or any person authorised by the Customer to give instructions or make other communications by email, fax or telephone on its behalf and is entitled to treat any such instruction or communication as fully authorised by and binding upon the Customer. The Customer shall indemnify the Bank and its officers, directors, employees, representatives and agents from and against any actual cost (excluding cost of funding), claim, actual loss (excluding opportunity loss), expense (including legal fees) or liability together with any value added tax thereon which any of them may reasonably incur or sustain by reason of having acted upon any such instruction or communication.</p>	<p>4.10. الاعتماد على المراسلات يجوز للبنك التصرف دون استفسارات إضافية بناءً على أي تعليمات أو مراسلات مستلمة عبر البريد الإلكتروني أو الفاكس أو الهاتف والتي يعتقد، على نحو معقول نية حسنة أنها تعليمات أو مراسلات مقدمة أو مرسله من العميل أو من أي شخص يكلفه العميل بتقديم التعليمات أو إرسال المراسلات عبر البريد الإلكتروني أو الفاكس أو الهاتف نيابة عنه. ويُعامل البنك أي تعليمات أو مراسلات من هذا القبيل على أنها مُصرح بها من قبل العميل ولمزمة له. ويُعوّض العميل البنك ومسؤوليه ومديره وموظفيه وممثليه ووكلائه عن وصد أي تكاليف فعلية (فيما عدا تكلفة التمويل) أو مطالبات أو خسائر فعلية (فيما عدا خسائر الفرصة الضائعة) أو مصاريف (بما يشمل الرسوم القانونية) أو التزامات. بجانب أي ضريبة قيمة مضافة على أي منها، والتي قد يتكبدها أي منهم أو يتحملها على نحو معقول في سياق عمله بناءً على مثل هذه التعليمات أو المراسلات.</p>
<p>4.11. Governing Law These Terms together with any Application and Murabaha Contract and any non-contractual obligations arising out of or in relation to them are governed by the laws of Saudi Arabia.</p>	<p>4.11. القانون المنظم تخضع هذه الشروط بالإضافة إلى أي طلب وعقد مرابحة وأي التزامات غير تعاقدية تنشأ عنها أو فيما يتعلق بها لقوانين المملكة العربية السعودية.</p>
<p>4.12. Waiver of Interest The Customer recognises and agrees that the principle of the payment of interest/usury is repugnant to Shari'ah and accordingly to the extent that the laws of Saudi Arabia, the laws of the Saudi Arabia would but for the provisions of this clause, impose whether by contract or by statute an obligation to pay interest/usury or a sum in the nature of interest/usury, the Customer hereby irrevocably and unconditionally expressly waives and rejects any entitlement to receive from the Bank interest/usury or sum in the nature of interest/usury.</p>	<p>4.12. التنازل عن الفوائد يُقر العميل ويوافق على أن مبدأ دفع الفائدة الربا يتعارض مع الشريعة الإسلامية وبناءً عليه فإنه في حال كانت قوانين المملكة العربية السعودية تفرض التنازل، لولا وجود أحكام هذا البند، سواءً بموجب عقد أو تشريع، بدفع فائدة/ربا أو مبلغ يمثل في طبيعته فائدة/ربا، فإن العميل يتنازل ويرفض صراحةً وبشكل نهائي ودون قيد أو شرط أي حق في أن يحصل من البنك على فائدة/ربا أو مبلغ يمثل في طبيعته فائدة/ربا.</p>
<p>4.13. Jurisdiction The courts of the Saudi Arabia have exclusive jurisdiction to settle any dispute arising out of or in connection with these Terms together with any Application and Murabaha Contract.</p>	<p>4.13. الاختصاص القضائي تتمتع محاكم المملكة العربية السعودية بالاختصاص القضائي الحصري لتسوية أي نزاع ينشأ عن أو فيما يتصل بهذه الشروط بجانب أي طلب وعقد مرابحة.</p>
<p>4.14 Customer Notification The customer acknowledges the bank's right to change the deposit slabs, profit rate, or the minimum average balance that is required to be eligible for Murabaha profit at its absolute discretion, provided that the Client is notified of this a month before the effective date of the amendment - updates will be displayed on the Bank's website. In the event that the client does not agree to the Bank Amendment, He/she must submit a request to cancel the account before the effective date of the amendment, otherwise the amendment shall become binding on the client.</p>	<p>4.14. إشعار العميل يُقر العميل بحق البنك في تغيير شرائح الإيداع، أو معدل الربح، أو الحد الأدنى للمرابحة، وفقاً لتقديره المطلق، شريطة إخطاره بذلك قبل شهر من تاريخ سريان التعديل - وسيتم نشر التحديثات على موقع البنك الإلكتروني. في حال عدم موافقة العميل على تعديل البنك، يجب عليه تقديم طلب لإلغاء الحساب قبل تاريخ سريان التعديل، وإلا يُصبح التعديل مُلزماً له.</p>
<p>GLOSSARY</p>	<p>مسرد المصطلحات</p>
<p>In these Terms: "Acceptance Notice" means countersignature on the Offer Notice by the Bank indicating its acceptance of the offer therein.</p>	<p>في هذه الشروط: "إخطار القبول" يعني توقيع المصادقة من جانب البنك على إخطار العرض لبيان موافقته على العرض المقدم له.</p>
<p>"Agent" means Branch of Emirates NBD Bank - Kingdom of Saudi Arabia or such other agent appointed by the Customer.</p>	<p>"الوكيل" يعني فرع بنك الإمارات دبي الوطني - المملكة العربية السعودية أو أي وكيل آخر يعينه العميل.</p>
<p>"Application" means the application form submitted by the Customer to the Bank and the Agent in relation to a Deposit.</p>	<p>"الطلب" يعني نموذج الطلب الذي يقدمه العميل إلى البنك والوكيل فيما يتعلق بالوديعة.</p>
<p>"Business Day" means any official working day on which the bank is opening for business in the Saudi Arabia.</p>	<p>"يوم العمل" يعني اليوم الذي تكون فيه البنوك مفتوحة لمزاولة عملها في المملكة العربية السعودية.</p>
<p>"Commodities" means, the commodities listed in an Application and corresponding Offer Notice and which may comprise any Shari'ah compliant metals other than gold and silver, platinum group metals, palm oil, natural gas, crude oil or other Shari'ah compliant commodities acceptable to the Bank.</p>	<p>"السلع" تعني السلع المدرجة في الطلب وإخطار العرض المطابق وقد تشمل أي معادن عدا الذهب والفضة أو معادن مجموعة البلاتين أو زيت النخيل أو الغاز الطبيعي أو النفط الخام مما يتوافق مع الشريعة الإسلامية أو السلع الأخرى المتوافقة مع الشريعة الإسلامية التي تحظى بقبول البنك.</p>
<p>"Cost Price" means in relation to any Commodities, all sums payable by the Customer (purchased through the Agent) to the Supplier for the purchase of the Commodities from the Supplier (including any Taxes levied on the Commodities (by the Supplier or otherwise)).</p>	<p>"سعر التكلفة" يعني، فيما يتعلق بالسلع، جميع المبالغ واجبة الدفع من قبل العميل (بناءً على الشراء الذي يقوم به الوكيل) إلى المورد لأجل شراء السلع منه (بما في ذلك أي ضرائب مفروضة على السلع (من قبل المورد أو غيره)).</p>
<p>"Deferred Payment Date" means, the date for payment of the Deferred Payment Price of a Murabaha Contract by the Bank to the Customer, as set out in the relevant Application and corresponding Offer Notice.</p>	<p>"تاريخ الدفع المؤجل" يعني تاريخ سداد سعر الدفع المؤجل لعقد المرابحة من جانب البنك إلى العميل حسبما هو متصوص عليه في الطلب ذي الصلة وإخطار العرض المطابق.</p>
<p>"Deferred Payment Price" means the sum payable by the Bank to the Customer on the Deferred Payment Date and shall be the aggregate of the Cost Price and the Murabaha Profit for each Murabaha Contract and shall include all costs and expenses (other than delivery costs).</p>	<p>"سعر الدفع المؤجل" يعني المبلغ مستحق الدفع من جانب البنك إلى العميل عند حلول تاريخ الدفع المؤجل ويتألف من مجموع سعر التكلفة وريح المرابحة لكل عقد مرابحة كما يتضمن جميع التكاليف والنفقات (باستثناء تكاليف التسليم).</p>
<p>"Murabaha Contract" means an individual contract made pursuant to these Terms by the exchange of an Offer Notice and a corresponding Acceptance Notice between the Customer and the Bank.</p>	<p>"عقد المرابحة" يعني عقداً فردياً يُبرم بموجب هذه الشروط عن طريق تبادل إخطار عرض وإخطار قبول مقابل بين العميل والبنك.</p>
<p>"Murabaha Profit" means the Deferred Payment Price less the Cost Price, as set out in the relevant Application and corresponding Offer Notice.</p>	<p>"ربح المرابحة" يعني سعر الدفع المؤجل مطروحاً منه سعر التكلفة حسبما هو محدد في الطلب ذي الصلة وإخطار العرض المطابق.</p>
<p>"Profit in Advance" Means that the customer can receive the profit associated with the Murabaha in advance immediately upon execution of the Murabaha transaction.</p>	<p>"الربح المُقدّم" يعني أنه بإمكان العميل الحصول على ربح المرابحة مُقدّمًا بمجرد تنفيذ عقد المرابحة.</p>
<p>"Early Withdrawal" Means the premature liquidation of the deposit before its maturity date.</p>	<p>"الانسحاب المبكر" يعني تصفية الوديعة قبل موعد استحقاقها.</p>
<p>"Offer Notice" means a notice to be sent by the Customer to the Bank offering to conclude a Murabaha Contract, substantially in the form set out in the Schedule to these Terms (or such other form provided or approved by the Bank).</p>	<p>"إخطار الإيجاب" يعني إخطاراً يرسله العميل إلى البنك يعرض فيه إبرام عقد مرابحة، ويكون إلى حد كبير في الصيغة المحددة في الجدول الملحق بهذه الشروط (أو في أي صيغة أخرى مماثلة يقدمها البنك أو يوافق عليها).</p>
<p>"Settlement Date" means the date on which the Murabaha Contract is, or is due to be, concluded between the Customer and the Bank by the receipt by the Customer of a duly executed Acceptance Notice.</p>	<p>"تاريخ التسوية" يعني التاريخ الذي، أو من المقرر أن، يُبرم فيه عقد المرابحة بين العميل والبنك فور استلام العميل لإخطار قبول مُوقَّع حسب الأصول.</p>
<p>"Supplier" means the supplier from which the Commodities are purchased by the Customer (through the Agent).</p>	<p>"المورد" يعني المورد الذي يشتري منه العميل السلع (عبر الوكيل).</p>
<p>"Tax" means any present or future tax, zakat, levy, duty, charge, fee, deduction or withholding in the nature of tax, whatever called, wherever imposed, levied, collected, withheld or assessed and shall include, without limitation, any amount payable in connection with any failure to pay or any delay in paying the same.</p>	<p>"الضريبة" تعني أي ضريبة أو زكاة أو امتياز أو تكلفة أو رسم أو خصم أو اقتطاع مماثل للضريبة، أيًا كانت المسميات، حالية أو مستقبلية وسواءً تم فرضها أو إنفاذها أو جمعها أو اقتطاعها أو تقييمها وهي تشمل، على سبيل المثال لا الحصر، أي مبلغ واجب الدفع نتيجة أي إخفاق أو تأخير في دفع الضريبة.</p>
<p>"KSA" means the Saudi Arabia.</p>	<p>"السعودية" تعني دولة المملكة العربية السعودية.</p>